Куцаева, Марина Васильевна Функционирование чувашского языка в диаспоре московского региона

ОГЛАВЛЕНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

кандидат наук Куцаева, Марина Васильевна

ВВЕДЕНИЕ.....................................................................................................................5

Глава 1. ЯЗЫК И ЭТНИЧНОСТЬ В УСЛОВИЯХ ДИАСПОРЫ......................10

1.1. Этнос и этничность.......................................................................................10

1.2. Компоненты этноса.......................................................................................18

1.3. Феномен и понятие диаспоры. Внутренняя диаспора...............................22

1.4. Чувашская диаспора......................................................................................28

1.5. Язык диаспоры и родной язык.....................................................................31

1.6. Чувашский язык.............................................................................................35

Глава 2. ЯЗЫКОВАЯ БИОГРАФИЯ РЕСПОНДЕНТОВ...................................37

2.1. Опыт социолингвистического обследования.............................................37

2.2. Языковая биография респондентов первого поколения............................40

2.2.1. Язык или языки, используемые респондентами до школы............40

2.2.2. Язык или языки, которые использовались респондентами в начальной школе...........................................................................................51

2.2.3. Язык или языки, которые респонденты использовали в средней школе и на дальнейших этапах обучения...................................................59

2.2.4. Язык или языки, которые респонденты использовали в разговоре с соседями на малой родине...........................................................................76

2.2.5. Языковая биография респондентов второго поколения.................83

2.3. Сопоставительный анализ этапов языковой биографии респондентов ...89

2.4. Длительность пребывания респондентов в московском регионе и цели внутренней миграции по возрастным когортам в первом поколении............97

2.4.1. Когорта 61-84......................................................................................98

2.4.2. Когорта 51-60......................................................................................99

2.4.3. Когорта 41-50....................................................................................101

2.4.4. Когорта 31-40....................................................................................102

2.4.5. Когорта 20-30....................................................................................104

Выводы по Главе 2.............................................................................................106

Глава 3. АКТУАЛЬНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЧУВАШСКОГО И РУССКОГО ЯЗЫКОВ В ЧУВАШСКОЙ ДИАСПОРЕ МОСКОВСКОГО РЕГИОНА...................................................................................................................109

3.1. Количественное распределение активных и пассивных билингвов по когортам в чувашской диаспоре московского региона..................................109

3.2. Сферы использования чувашского языка в чувашской диаспоре московского региона..........................................................................................111

3.2.1. Когорта 61-84....................................................................................112

3.2.2. Когорта 51-60....................................................................................114

3.2.3. Когорта 41-50....................................................................................117

3.2.4. Когорта 31-40....................................................................................119

3.2.5. Когорта 20-30....................................................................................121

3.3. Функции чувашского языка в чувашской диаспоре московского региона ..............................................................................................................................123

3.3.1. Символическая функция..................................................................124

3.3.2. Фатическая функция.........................................................................126

3.3.3. Эмпатическая функция.....................................................................129

3.3.4. Конспираторная функция.................................................................130

3.3.5. Коммуникативная функция..............................................................133

3.3.6. Квазикоммуникативная функция....................................................135

3.3.7. Песни на чувашском языке..............................................................137

3.3.8. Эмоциональная функция..................................................................143

3.3.9. Язык сновидений...............................................................................144

3.3.10. Сакральная функция.......................................................................145

3.3.11. Языки религии в чувашской диаспоре..........................................146

3.4. Корреляция между длительностью пребывания в московском регионе и уровнем владения чувашским языком.............................................................152

Выводы по Главе 3.............................................................................................152

Глава 4. ЛОЯЛЬНОСТЬ К ЧУВАШСКОМУ ЯЗЫКУ В ДИАСПОРНОЙ ГРУППЕ МОСКОВСКОГО РЕГИОНА...............................................................156

4.1. Родной язык.................................................................................................158

4.1.1. Родной язык в первом поколении диаспоры..................................158

4.1.2. Родной язык во втором поколении диаспоры................................165

4.2. Желание респондентов сохранить чувашский язык в условиях диаспорного проживания..................................................................................166

4.3. Язык или языки, которые необходимы или понадобятся респондентам в будущем...............................................................................................................168

4.4. Вопрос о преподавании чувашского языка в диаспоре...........................172

4.5. Этническая принадлежность в браке........................................................178

4.6. Этническая принадлежность детей...........................................................179

4.7. Критерии принадлежности к чувашскому этносу...................................182

4.8. Соблюдение национальных традиций и обрядов.....................................186

4.9. Межпоколенная передача этнической культуры.....................................195

4.10. Корреляция между длительностью пребывания в московском регионе и

уровнем языковой лояльности..........................................................................197

Выводы по Главе 4.............................................................................................198

ЗАКЛЮЧЕНИЕ.........................................................................................................202

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ.......................................................................................210

Приложение 1. ЭТАПЫ ФОРМИРОВАНИЯ ЧУВАШСКОЙ ДИАСПОРЫ. ЧУВАШСКАЯ МЕТРОПОЛИЯ И ДИАСПОРА................................................223

1.1. Этапы формирования чувашской диаспоры.............................................223

1.2. Чувашская метрополия и диаспора...........................................................228

Приложение 2. ЭТАПЫ ЯЗЫКОВОЙ ПОЛИТИКИ В РОССИИ И ЯЗЫКОВАЯ СИТУАЦИЯ В ЧУВАШСКОЙ РЕСПУБЛИКЕ НА СОВРЕМЕННОМ ЭТАПЕ......................................................................................232

2.1. Региональные модели языковой политики в Российской Федерации ...232

2.2. Языковая политика в Российской империи и становление чувашского литературного языка..........................................................................................234

2.3. Языковая политика после Октябрьской революции 1917 года и чувашский язык..................................................................................................236

2.4. Языковая политика в СССР в 1930-е годы и чувашский язык...............240

2.5. Языковая политика в СССР в 1950-х - 1980-х годах и чувашский язык ..............................................................................................................................241

2.6. Языковая политика и чувашский язык с конца 1990-х годов.................246

2.7. Языковая ситуация в Чувашской Республике на современном этапе ...253

2.8. Меры по расширению функций чувашского языка как одного из государственных языков в Чувашской Республике........................................259

2.9. Краткая справка о юридическом статусе чувашского языка..................262

Приложение 3. ЯЗЫКИ И РЕЛИГИЯ...................................................................265

3.1. Меры по распространению православия среди чувашей........................266

3.2. Первый этап переводов Священного Писания на чувашский язык.......268

3.3. Второй этап перевода Священного Писания на чувашский язык..........270

3.4. Третий этап перевода Священного Писания на чувашский язык в редакции РБО......................................................................................................282

3.5. Особенности современного перевода Священного Писания РБО на чувашский язык..................................................................................................283

3.6. Респонденты чувашской диаспоры московского региона о распределении чувашского и церковнославянского языков в сфере богослужения в Чувашской Республике..........................................................288

3.7. Дистрибуция церковнославянского и чувашского языков в сфере богослужения в Чувашской митрополии и в некоторых других митрополиях в районах с компактным проживанием чувашского населения....................291

3.8. Эксперимент по сравнению двух переводов Священного Писания на чувашский язык..................................................................................................295